Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy uczniowie proroccy,\* którzy byli w Betel, wyszli do Elizeusza i powiedzieli do niego: Czy wiesz, że dzisiaj JAHWE zabierze twojego pana znad twej głowy? A (on) na to: Także ja o tym wiem – bądźcie cicho.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) uczniowie proroccy, בְנֵי־הַּנְבִיאִים , lub: synowie proroccy : wyrażenie pojawia się po raz pierwszy w <x>110 20:35</x>, ale w pozostałych przypadkach występuje głównie w związku z Elizeuszem. Mogli to być członkowie zrzeszenia, wspólnoty, społeczności lub szkoły proroków, zob. <x>90 10:5</x> (חֶבֶל נְבִיאִים);<x>90 19:20</x> (אֶת־לַהֲקַת הַּנְבִיאִים נִּבְאִים , hl); <x>110 18:4</x> (נְבִאִים מֵאָה);<x>110 20:35</x>; <x>120 2:3</x>, 5, 7, 15;<x>120 4:1</x>, 38;<x>120 5:22</x>;<x>120 6:1</x>;<x>120 9:1</x>, <x>120 2:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)